

GUIDE DE CONVERSATION

Voici quelques mots de base en russe. Il est difficile de rendre les nuances de la prononciation en transcription latine; une seule remarque: le son transcrit par le "y" se prononce approximativement comme "i" à l'anglaise dans le mot "did" et non comme le "i" français.

Français	Russe	
Oui	Da	Да
Non	Net	Нет
S'il vous plaît	Pojalouïsta	Пожалуйста
De rien, je vous en prie	Ne za tchto	Не за что
Merci	Spassibo	Спасибо
Merci beaucoup	Bolchoïe spassibo	Большое спасибо
Bonjour	Dobryï den (zdravstvouiïte)	Добрый день (здравствуйте)
Bonsoir	Dobryï vetcher	Добрый вечер
Salut	Privet	Привет
Je vous salue	Privetstvouiï vas	Приветствую вас
Excusez-moi	Izvinite	Извините
Pardon	Prostite	Простите
Parlez-vous français?	Vy govorite po-frantsouzski?	Вы говорите по-французски?
Parlez-vous russe?	Vy govorite po-rousski?	Вы говорите по-русски?
Parlez-vous anglais?	Vy govorite po-angliïski?	Вы говорите по-английски?
Parlez-vous allemand?	Vy govorite po-nemetski?	Вы говорите по-немецки?
Parlez-vous espagnol?	Vy govorite po-ispanski?	Вы говорите по-испански?
Désolé, je ne parle pas français.	K sojaleniïu, ïa ne govoru po-frantsouzski.	К сожалению, я не говорю по-французски.
Je ne comprends pas.	Ïa ne ponimaïu.	Я не понимаю.
Où se trouve?	Gde nakhoditsia?	Где находится?
Où se trouvent?	Gde nakhodiatsia?	Где находятся?
Comment dit-on ça en français (russe)?	Kak eto skazat po-frantsouzski (rousski)?	Как то сказать по-французски (русски)
Je	Ïa	Я
Tu	Ty	Ты
Il	On	Он
Elle	Ona	Она
Nous	My	Мы
Vous	Vy	Вы
Ils(elles)	Oni	Они
Bonne nuit.	Spokoïnoï notchi.	Спокойной ночи.
Au revoir.	Do svidania.	До свидания.
A bientôt.	Do skorovo.	До скорого.
Bonne chance.	Oudatchi.	Удачи.
Bonne matinée.	Dobroïe outro.	Доброе утро.
Bonne journée.	Khorochevo dnia.	Хорошего дня.
A demain.	Do zavtra.	До завтра.
A ce soir.	Do vetchera.	До вечера.
Bon appétit!	Priïatnovo appetita!	Приятного аппетита!
A votre santé!	Vache zdorovie!	Ваше здоровье!
Portez-vous bien! (quand on dit au revoir)	Boudte zdorovy!	Будьте здоровы!
A vos souhaits! (quand quelqu'un éternue)	Boudte zdorovy!	Будьте здоровы!
C'est monsieur Durand.	Eto gospodin Durand.	Это господин Дюран.
C'est madame Durand.	Eto gospoja Durand.	Это госпожа Дюран.
Comment vous appelez-vous?	Kak vas zovout?	Как вас зовут?



lycée hôtellerie boulangerie
Georges Bapliste

Comment t'appelles-tu? Je m'appelle Petia (Monsieur Smirnov) Enchanté(e) Comment ça va? Très bien. Et vous? Comment allez-vous? Comment vas-tu? Comment ça va? bien mal Comme ci, comme ça. Quel âge avez-vous ? Quel âge as-tu? D'où venez-vous? Je viens de Russie, et vous? Mes salutations à...	Kak tebia zovout? Menia zovout Petia (gospodin Smirnov). Otchen priiatno. Kak dela? Otchen khorocho. A ou vas? Kak pojivaïete? Kak pojivaïech? khorocho plokho Tak sebe. Skolko vam let? Skolko tebe let? Otkouda vy? Īa iz Rossii a vy? Peredavaïte privet...	Как тебя зовут? Меня зовут Петя (господин Смирнов). Очень приятно. Как дела? Очень хорошо. А у вас? Как поживаете? Как поживаешь? хорошо плохо Так себе. Сколько вам лет? Сколько тебе лет? Откуда вы? Я из России, а вы? Передавайте привет...
Comprenez-vous? Je comprends. Je ne comprends pas. Est-ce que quelqu'un ici parle français? Pourriez-vous parler moins vite? Répétez, s'il vous plaît. Ecrivez-le, s'il vous plaît.	Vy ponimaïete? Īa ponimaïu. Īa ne ponimaïu. Zdes kto-niboud govorit po-frantsouzski? Ne mogli by vy govorit pomedlenneïe? Povtorite, pojalouïsta. Pojalouïsta, napichite eto.	Вы понимаете? Я понимаю. Я не понимаю. Здесь кто-нибудь говорит по-французски? Не могли бы говорить помедленнее? Повторите, пожалуйста. Пожалуйста, напишите это.
Pourriez-vous me donner...? Pourriez-vous nous donner...? Pourriez-vous me montrer...? Pourriez-vous me dire...? Pourriez-vous m'aider? Je voudrais... Nous voudrions... Donnez-moi, s'il vous plaît... Montrez-moi... Quelle heure est-il, s'il vous plaît? Quelle date sommes-nous? Quel jour de la semaine sommes-nous? Quel temps fera-t-il demain? Qu'est-ce que c'est? Que se passe-t-il ici ?	Vy ne mogli by dat mne...? Vy nie mogli by dat nam...? Vy ne mogli by pokazat mne...? Vy ne mogli by skazat mne...? Vy ne mogli by pomotch mne? Īa khotel(a) by... My khoteli by... Daïte mne, pojalouïsta... Pokajite mne... Skajite, pojalouïsta, kotoryï tchas? Kakoïe sevodnia tchislo? Kakoï sevodnia den? Kakaïa boudet zavtra pogoda? Tchto eto takoïe? Tchto zdes proïskhodit?	Вы не могли бы дать мне...? Вы не могли бы дать нам...? Вы не могли бы показать мне...? Вы не могли бы сказать мне...? Вы не могли бы помочь мне? Я хотел(а) бы... Мы хотели бы... Дайте мне, пожалуйста... Покажите мне... Скажите, пожалуйста, который час? Какое сегодня число? Какой сегодня день? Какая будет завтра погода? Что это такое? Что здесь происходит?
Voici mon billet Où est la sortie, s'il vous plaît? J'ai un rendez-vous. S'il vous plaît, faites une annonce que monsieur Dupont est arrivé et attend près des renseignements. Où est la sortie? Où est la station de taxis? Où est l'enregistrement pour Moscou ?	Vot moï bilet. Skajite, pojalouïsta, gde vykhod? Menia doljny vstretchat. Pojalouïsta, daïte obïavlenie, tchto gospodin Dupont pribyl i jdiot ou spravotchnovo buro. Gde zdes vykhod? Gde nakhoditsia stoïanka taksi? Gde reguistratsia na Moskvou?	Вот мой билет. Скажите, пожалуйста, где выход? Меня должны встречать. Пожалуйста, дайте объявление, что господин Дюпон прибыл и ждёт у справочного бюро. Где здесь выход? Где находится стоянка такси? Где регистрация на Москву?
Contrôle des passeports	Pasportnyi kontrol	Паспортный контроль

Voici mon passeport.
Voici mes bagages.
Je suis en vacances.
C'est un voyage d'affaires.
Désolé, je ne comprends pas.
Douane
Je n'ai rien à déclarer.
Ce sont mes affaires
personnelles.
C'est un cadeau.
Où se trouve le bureau de
change le plus proche?
A quelle heure fermez-vous?

Puis-je réserver une chambre?
Chambre individuelle.
Chambre double.
Pas très cher.
Bon marché
Pour une nuit (deux nuits).
Je voudrais une chambre avec
téléphone, télévision et bar.
J'ai réservé une chambre au nom
de Dupont.
Je voudrais la clef de ma
chambre
A quelle heure servez-vous le
petit déjeuner?
Je voudrais régler la note.
Avez-vous une table pour deux?
Un café au lait, s'il vous plaît.
Je prendrai une chope de bière
Excusez-moi, mais ce plat est
trop piquant.
C'est délicieux!
Une fourchette
Une cuillère
Un couteau
Une assiette
Un verre
Je préfère les plats végétariens.

Que désirez-vous pour le petit
déjeuner?
Un thé sucré
Un thé sans sucre
glaçons
chaud
tiède
froid
vin rouge (blanc)
Garçon, l'addition, s'il vous plaît.
Acceptez-vous les cartes de
crédit ?
Je cherche...
mon hôtel
l'office de tourisme

Vot moï pasport.
Vot moï bagaj.
Īa zdes dlia otdykha.
Īa zdes po delam.
Izvinite, Īa ne ponimaĭu.
Tamojnia
Mne netchego deklarirovat.
Eto moĭi litchnyĭe vechtchi.

Eto podarok.
Gde nakhoditsia blijaĭchĭi obmennyĭ
punkt?
V kotorom tchassou vy
zakryvaĭete?

Mogou Īa zarezerirovat nomer?
Otdelnyĭ nomer.
Nomer na dvoĭkh.
Ne otchen dorogo.
Diochevo.
Na odnou notch (na dve notchi).
Īa by khotel(a) nomer s telefonom,
televizorom i barom.
Īa zarezeriroval nomer na imia
Dupont.
Daĭte, pojalouĭsta, klutchi ot moĭevo
nomera.
V kotorom tchassou zavtrak?

Īa by khotel(a) rasstchitatsia.
Ou vas ĭest stolik na dvoĭkh?
Kofe s molokom, pojalouĭsta.
Īa vozmu kroujku piva.
Izvinite, no eto bludo slichkom
ostroĭe.
Kak vkousno!
Vilka
Lojka
Noj
Tarelka
Stakan
Īa predpotchitaĭu veguetarianskiĭe
bluda.
Tchto by vy khoteli na zavtrak?

Tchaĭ s sakharom.
Tchaĭ bez sakhara.
liod
goriatchĭiĭ
tioplyĭ
kholodnyĭ
krasnoĭe (beloĭe) vino
Ofitsiant, stchet, pojalouĭsta.
Vy prinimaĭete kreditnyĭe
kartotchki?
Īa ichtchou...
moĭu gostinitsou
touristitcheskoĭe buru

Вот мой паспорт.
Вот мой багаж.
Я здесь для отдыха.
Я здесь по делам.
Извините, я не понимаю.
Таможня
Мне нечего декларировать.
Это мои вещи.

Это подарок.
Где находится ближайший обменный
пункт?
В котором часу вы закрываете?

Могу я зарезервировать номер?
Отдельный номер.
Номер на двоих.
Не очень дорого.
Дёшево.
На одну ночь (на две ночи).
Я бы хотел(а) номер с телефоном,
телевизором и балконом.
Я зарезервировал номер на имя Дюпон.
Дайте, пожалуйста, ключи от моего
номера.
В котором часу завтрак?

Я бы хотел рассчитаться.
У вас есть столик на двоих?
Кофе с молоком, пожалуйста.
Я возьму кружку пива.
Извините, но это блюдо слишком острое.
Как вкусно!
Вилка
Ложка
Нож
Тарелка
Стакан
Я предпочитаю вегетарианские блюда.

Что бы вы хотели на завтрак?
Чай с сахаром.
Чай без сахара.
лёд
горячий
тёплый
холодный
красное (белое) вино
Официант, счёт, пожалуйста.
Вы принимаете кредитные карточки?
Я ищу...
мою гостиницу
туристическое бюро



lycée hôtellerie boulangerie
Georges Bapliste

une cabine téléphonique la pharmacie le supermarché le bureau de poste	telefonnouïu kabinou aptekou magazin (soupermarket) potchtou	телефонную кабину аптеку магазин (супермаркет) почту
Pourriez-vous m'accompagner à... Où est la station de métro la plus proche? Où se trouve la banque la plus proche ? Où puis-je prendre un taxi? Appelez-moi un taxi, s'il vous plaît. Déposez-moi à... Déposez-moi a l'aéroport. Déposez-moi a la gare. Déposez-moi a l'hôtel. Conduisez-moi a cette adresse, s'il vous plaît. Arrêtez-moi ici, s'il vous plaît. Pourriez-vous m'attendre? Je suis à Moscou (Kiev) pour la première fois. Je ne suis jamais venu ici. C'est très beau.	Nie mogli by vy provodit menia do... Gde nakhoditsia blijaïchaïa stantsia metro? Gde nakhoditsia blijaïchiï bank? Gde ïa mogou vziat taksi? Vyzovite taksi, pojalouïsta. Otvezite menia v... Otvezite menia v aeroport. Otvezite menia na vokzal. Otvezite menia v gostinitsou (otel). Otvezite menia po etomou adressou, pojalouïsta. Ostanovites zdes, pojalouïsta. Vy ne mogli by menia podojdat? Ïa pervyï raz v Moskve (Kiïeve).	Не могли бы вы проводить меня до... Где находится ближайшая станция метро? Где находится ближайший банк? Где я могу взять такси? Вызовите такси, пожалуйста. Отвезите меня в... Отвезите меня в аэропорт. Отвезите меня на вокзал. Отвезите меня в гостиницу. Отвезите меня по этому адресу, пожалуйста. Остановитесь здесь, пожалуйста. Вы не могли бы меня подождать? Я первый раз в Москве (Киеве).
Montrez-moi cela, s'il vous plaît. Donnez-moi cela, s'il vous plaît. Combien ça coûte? C'est trop cher. C'est cher / bon marché. Puis-je l'essayer? Où est la cabine d'essayage? Je porte(je fais) du quarante-quatre.	Ïa nikogda zdes ne byl. Eto otchen krassivo. Pokajite mne eto, pojalouïsta. Daïte mne eto, pojalouïsta. Skolko eto stoït? Eto slichkom dorogo. Eto dorogo/diochevo. Mogou ïa eto primerit? Gde primerotchnaïa kabina? Ou menia sorok tchetviortyï razmer.	Я никогда здесь не был. Это очень красиво. Покажите мне это, пожалуйста. Дайте мне это, пожалуйста. Сколько это стоит? Это слишком дорого. Это дорого/дешево. Могу я это примерить? Где примерочная кабина? У меня сорок четвёртый размер.
Où se trouve le guichet? Combien coûte un billet? Combien? Où se trouve l'horaire des trains?	Gde nakhoditsia biletnaïa kassa? Skolko stoït billet? Skolko? Gde nakhoditsia raspissanie poïezdov?	Где находится билетная касса? Сколько стоит билет? Сколько? Где находится расписание поездов?
femme, épouse mari fille fils mère, maman père, papa grand-père grand-mère ami (m), amie (f) Où sont les toilettes? Quel est le prix? Combien ça coûte? Qu'est-ce que c'est? Je le prends. Je voudrais acheter ...	jena mouj dotch syn mat, mama otets, papa dedouchka babouchka droug (m), podrouga (f) Gde nakhoditsia toualet? Skolko eto stoït? Tchto eto takoïe? Pokoupaïu. Ïa khotel by koupit...	жена муж дочь сын мать, мама отец, папа дедушка бабушка друг, подруга Где находится туалет? Сколько это стоит? Что это такое? Покупаю. Я хотел бы купить...



lycée hôtellerie boulangerie
Georges Bapliste

Avez-vous ...	Ou vas ȳest...	У вас есть...
ouvert	otkryto	открыто
fermé	zakryto	закрыто
carte postale	(potchtovaĳa) otkrytka	(почтовая) открытка
timbres	marki	марки
un peu (peu)	nemnogo (malo)	немного (мало)
beaucoup	mного	много
tout (m), toute (f), tous (pl)	ves, vsia, vse	весь, вся, все
petit déjeuner	zavtrak	завтрак
déjeuner	obed	обед
dĳner	oujin	ужин
végétarien	veguetarianskiĳ	вегетарианский
kascher	kochernyiĳ	кошерный
pain	khleb	хлеб
boisson	napitok	напиток
café	kofe	кофе
thé	tchaĳ	чай
jus	sok	сок
eau	voda	вода
bière	pivo	пиво
sel	sol	соль
poivre	perets	перец
viande	miasso	мясо
boeuf	goviadina	говядина
porc	svinina	свинина
poisson	ryba	рыба
volaille	ptitsa	птица
légumes	ovochtchi	овощи
fruits	froukty	фрукты
pommes de terre, patates	kartofel (kartochka)	картофель
salade	salat	салат
dessert	dessert (sladkoĳe)	десерт (сладкое)
glace	morojenoĳe	мороженое
Où est ...?	Gde (nakhoditsia)...?	Где (находится)...?
Quel est le prix du billet pour...?	Skolko stoĳt bilet do...?	Сколько стоит билет до...?
billet	bilet	билет
Un billet pour ..., s'il vous plaĳt.	Odin bilet do..., pojalouĳsta.	Один билет до..., пожалуйста.
Où est-ce que vous allez?	Kouda vy ĳedete?	Куда вы едете?
Où habitez-vous?	Gde vy jiviotе?	Где вы живёте?
train	poĳezd	поезд
autobus	avtobus	автобус
méтро	metro	метро
aéroport	aeroport	аэропорт
gare	vokzal	вокзал
gare routière	avtovokzal	автовокзал
station de méтро	stantsiĳa metro	станция метро
arrĳt	ostanovka	остановка
départ	otpravlenie	отправление
arrivée	pribytie	прибытие
stationnement, parking	stoĳanka	стоянка
hĳtel	gostinitsa (otel)	гостиница (отель)
chambre	(gostinitchnyi) nomer	(гостиничный) номер
Avez-vous des chambres disponibles pour aujourd'hui?	Ou vas ȳest svobodnyĳe nomera na sevodnia?	У вас есть свободные номера на сегодня?
Complet	Mest net	Мест нет
passport	pasport	паспорт
à gauche	nalevo	налево
à droite	napravo	направо

tout droit	primo	прямо
en haut	vverkhou	вверху
en bas	vnizou	внизу
loin	daleko	далеко
près	blizko	близко
long (m) longue (f)	dlinnyï (dlinnaïa)	длинный (длинная)
court (m) courte (f)	korotkiï (korotkaïa)	короткий (короткая)
carte	karta	карта
information touristique	touristitcheskoïe burou	туристическое бюро
poste	potchta	почта
musée	mouzeï	музей
banque	bank	банк
poste de police	militsia	милиция
hôpital	bolnitsa	больница
pharmacie	apteka	аптека
magasin	magazin	магазин
restaurant	restoran	ресторан
école	chkola	школа
église	tserkov	церковь
toilettes	toualet	туалет
rue	oulitsa	улица
place	plochtchad	площадь
montagne	gora	гора
colline	kholm	холм
vallée	dolina	долина
océan	okean	океан
lac	ozero	озеро
rivière, fleuve	reka	река
piscine	basseïn	бассейн
tour	bachnia	башня
pont	most	мост
Quelle heure est-il?	Kotoryï tchas?	Который час?
7h10, sept heures dix	sem tchassov dessiat minout	семь часов десять минут
2h15, deux heures quinze	dva tchassa piatnadtsat minout	два часа пятнадцать минут
2h 15, deux heures et quart	dva s tchetvertiou	два с четвертью
11h30, onze heures trente (et demie)	odinnadtsat tchassov tridtsat minout (odinnadtsat s polovinoï)	одиннадцать часов тридцать минут (одиннадцать с половиной)
1h45, Une heure quarante-cinq	tchas sorok piat	час сорок пять
1h45, Deux heures moins le quart	bez piatnadtsati (bez tchetverti) dva	час сорок пять
midi	polden	полдень
minuit	polnotch	полночь
midi trente	dvenadtsat tridtsat	двенадцать тридцать
minuit trente	dvenadtsat tridtsat (notchi)	двенадцать тридцать (ночи)
jour	den	день
semaine	nedelia	неделя
mois	messiats	месяц
an, année	god	год
lundi	ponedelnik	понедельник
mardi	vtornik	вторник
mercredi	sreda	среда
jeudi	tchetverg	четверг
vendredi	piatnitsa	пятница
samedi	soubbota	суббота
dimanche	voskressenie	воскресенье



lycée hôtellerie boulangerie
Georges Baptiste

janvier	ïanvar	январь
février	fevral	февраль
mars	mart	март
avril	aprel	апрель
mai	maï	май
juin	ïïoun	июнь
juillet	ïïoul	июль
août	avgoust	август
septembre	sentiabr	сентябрь
octobre	oktiabr	октябрь
novembre	noïabr	ноябрь
décembre	dekabr	декабрь
printemps	vesna	весна
été	leto	лето
automne	ossen	осень
hiver	zima	зима
aujourd'hui	sevodnia	сегодня
hier	vtchera	вчера
demain	zavtra	завтра
anniversaire	den rojdenia	день рождения
Joyeux anniversaire!	S dnem rojdenia!	С днём рождения!

	Nombres	
0	nol (noul)	noul (zero)
1	odin	odyn
2	dva	dva
3	tri	try
4	tchetyre	tchotyry
5	piat	piat
6	chest	chist
7	sem	sim
8	vossem	vissim
9	deviat	deviat
10	dessiat	dessiat
11	odinnadtsat	odynnadtsiat
12	dvenadtsat	dvanadtsiat
13	trinadtsat	trynadtsiat
14	tchetyrnadtsat	tchotyrynadtsiat
15	piatnadtsat	piatnadtsiat
16	chestnadtsat	chisnadtsiat
17	semnadtsat	simnadtsiat
18	vossemnadtsat	vissimnadtsiat
19	deviatnadtsat	deviatnadtsiat
20	dvadtsat	dvadtsiat
21	dvadtsat odin	dvadtsiat odyn
22	dvadtsat dva	dvadtsiat dva
30	tridtsat	trydtsiat
40	sorok	sorok
50	piatdessiat	piatdessiat
60	chestdessiat	chistdessiat
70	semdessiat	simdessiat
80	vossemdessiat	vissimdessiat
90	devianosto	devianosto
100	sto	sto
101	sto odin	sto odyn



lycée hôtellerie boulangerie
Georges Bapfiste

200	dvesti	dvisti
300	trista	trysta
400	tchetyresta	tchotyrysta
500	piatsot	piatsot
600	chestsot	chistsot
700	semsot	simsot
800	vossemsot	vissimsot
900	deviatsot	deviatsot
1000	tyssiatcha	tyssiatcha
2000	dvie tyssiatchi	dvi tyssiatchi
10 000	dessiat tyssiatch	dessiat tyssiatch
100 000	sto tyssiatch	sto tyssiatch
1 000 000	million	milion